

Žáby

J.W.Goethe

Ledem se pokryl rybník malý
v hlubině žáby zimovaly
Nemohly kvákat, plavat v rybníku
však slíbily si v polospaní
až mine mráz a přijde tání
že zazpívají hlasy slavíků
Obleva přišla, ledy tají
k hladině žáby vyplouvají
na břehu hrdě usedly si
a skřehotaly jako kdysi

Die Frösche

J.W.Goethe

Ein großer Teich war zugefroren;
Die Fröschelein, in der Tiefe verloren,
Durften nicht ferner quaken, noch springen,
Versprachen sich aber, im halben Traum,
Fänden sie nur da oben Raum,
Wie Nachtigallen wollten sie singen.
Der Tauwind kam, das Eis zerschmolz,
Nun ruderten sie und landeten stolz
Und saßen am Ufer weit und breit
Und quakten, wie vor alter Zeit.